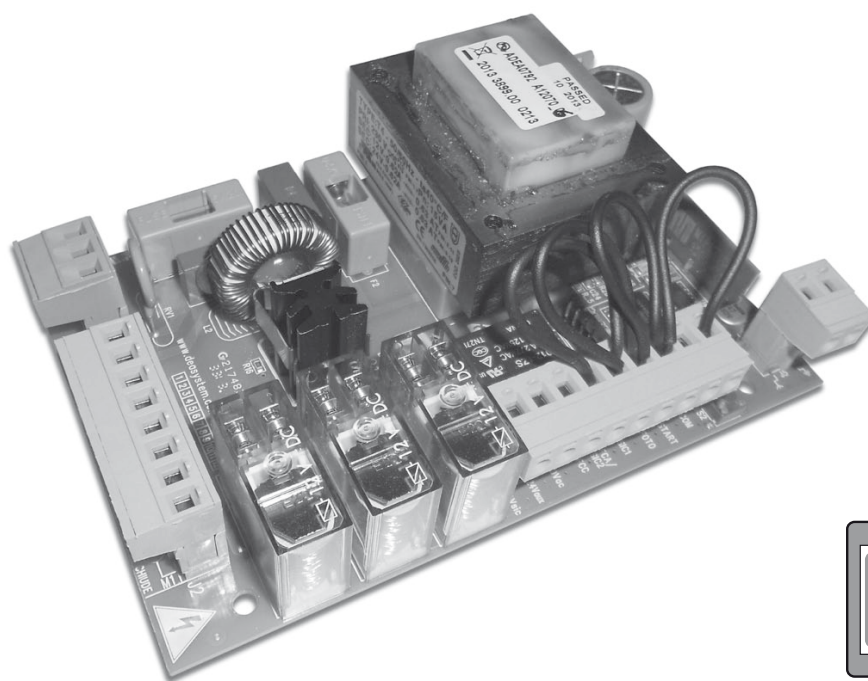


212E

DEA[®]
move as you like

- IT** **Quadro di comando programmabile**
Istruzioni d'uso ed avvertenze
- EN** **Programmable control board**
Operating instructions and warnings
- FR** **Armoire de commande programmable**
Notice d'emploi et avertissements
- DE** **Programmierbare Steuereinheit**
Bedienungsanleitung und Hinweise
- ES** **Cuadro de maniobra programable**
Instrucciones de uso y advertencias
- PT** **Quadro de comando programável**
Instruções para utilização e advertências
- PL** **Uniwersalna centrala sterująca**
Instrukcja montażu i użytkowania
- RU** **Программируемая панель управления**
Инструкции и предупреждения



I67711X Rev. 07_1 (17-04-15)



La Dichiarazione di Conformità può essere consultata sul sito
The Declaration of Conformity may be consulted by entering
La Déclaration de Conformité peut être vérifié à l'adresse
Die Konformitätserklärung finden Sie auf der Website eingesehen werden
La Declaracion de Conformidad puede ser consultada en la dirección de internet
A Declaração de Conformidade pode ser consultada em
Deklarację Zgodności można skonsul tować wchodząc na st stronę
Декларация о регистрации можно ознакомиться, введя

<http://www.deasystem.com>

Nome ed indirizzo della persona autorizzata a costituire la
Documentazione Tecnica pertinente:

DEA SYSTEM S.p.A.
Via Della Tecnica, 6
36013 PIOVENE ROCCHETTE (VI) - ITALY


LIVIO RENZIANO
Amministratore

212E

**Centralina de comando para automações
230V com 1 ou 2 motores**
Instruções de uso e advertências

Sumário

1	Resumo Advertências	31	6	Ensaio do Equipamento	36
2	Descrição do produto	31	7	Eliminação Produto	36
3	Dados Técnicos	32			
4	Conexões Elétricas	32			
5	Instruções de uso	33			

1 RESUMO ADVERTÊNCIAS

Ler atentamente: o não respeito das seguintes advertências, pode gerar situações de perigo.

⚠ ATENÇÃO A UTILIZAÇÃO DO PRODUTO EM CONDIÇÕES ANORMAIS NÃO PREVISTAS PELO FABRICANTE PODE GERAR SITUAÇÕES DE PERIGO; RESPEITAR AS CONDIÇÕES PREVISTAS NAS PRESENTES INSTRUÇÕES.

⚠ ATENÇÃO NÃO PERMITIR QUE PESSOAS CUJAS CAPACIDADE FÍSICAS, SENSORIAIS OU MENTAIS SEJAM REDUZIDAS DE MANEJAR OS SISTEMAS DE CONTROLO. IMPEDIR ÀS CRIANÇAS DE JOGAR NAS IMEDIAÇÕES DO AUTOMATISMO.

⚠ ATENÇÃO **DEA SYSTEM** RECORDA QUE A ESCOLHA, A DISPOSIÇÃO E A INSTALAÇÃO DE TODOS OS DISPOSITIVOS E OS MATERIAIS QUE CONSTITUEM O CONJUNTO COMPLETO DO FECHO, DEVEM SER REALIZADOS EM CONFORMIDADE COM AS DIRETIVAS EUROPEIAS 2006/42/CE (DIRETIVA MÁQUINAS), 2004/108/CE (COMPATIBILIDADE ELETROMAGNÉTICA), 2006/95/CE (APARELHOS ELÉTRICOS DE BAIXA TENSÃO). PARA TODOS OS PAÍSES EXTRA UNIÃO EUROPEIA, PARA ALÉM DAS NORMAS NACIONAIS EM VIGOR, PARA UM SUFICIENTE NÍVEL DE SEGURANÇA, ACONSELHA-SE O RESPEITO TAMBÉM DAS PRESCRIÇÕES CONTIDAS NAS DIRETIVAS ACIMA MENCIONADAS.

⚠ ATENÇÃO EM NENHUM CASO, UTILIZAR O PRODUTO EM PRESENÇA DE ATMOSFERA EXPLOSIVA OU EM AMBIENTES QUE POSSAM SER AGRESSIVOS E DANIFICAR PARTES DO PRODUTO.

⚠ ATENÇÃO SEGUIR AS INDICAÇÕES FORNECIDAS NAS ILUSTRAÇÕES EM RELAÇÃO À CORRETA INSTALAÇÃO DAS CENTRAIS FORNECIDAS EM BOX. CASO A CENTRAL DE COMANDO SEJA INCORPORADA NA UNIDADE DE MOTORIZAÇÃO FAZER REFERÊNCIA AO RELATIVO MANUAL DE INSTRUÇÕES PARA EVENTUAIS POSTERIORES INDICAÇÕES SOBRE A MONTAGEM E CABLAGEM (POR EXEMPLO INDICAÇÕES SOBRE PERFURAÇÕES PARA A PASSAGEM DOS CABOS, UTILIZAÇÃO DE PREENSA-CABOS ETC.). O NÃO CUMPRIMENTO DESTAS INDICAÇÕES PODE COMPROMETER UM ADEQUADO GRAU DE PROTEÇÃO ELÉTRICA.

⚠ ATENÇÃO SEGUIRE LE INDICAZIONI FORNITE NELLE ILLUSTRAZIONI PER LA CORRETTA INSTALLAZIONE DELLE CENTRALI FORNITE IN BOX. NEL CASO LA CENTRALE DI COMANDO SIA INCORPORATA NELL'UNITÀ DI MOTORIZZAZIONE FARE RIFERIMENTO AL RELATIVO MANUALE D'ISTRUZIONI PER EVENTUALI ULTERIORI INDICAZIONI SUL MONTAGGIO E CABLAGGIO (AD ESEMPIO INDICAZIONI SU FORATURE PER IL PASSAGGIO DEI CAVI, UTILIZZO DI PRESSACAVI ECC..). LA MANCANZA DEL RISPETTO DI QUESTE INDICAZIONI PUÒ COMPROMETTERE UN ADEGUATO GRADO DI PROTEZIONE ELETTRICO.

⚠ ATENÇÃO A UTILIZAÇÃO DE PEÇAS SOBRESSELENTES NÃO INDICADAS PELA **DEA SYSTEM** E/OU A REMONTAGEM NÃO CORRETA PODEM CAUSAR SITUAÇÕES DE PERIGO PARA PESSOAS, ANIMAIS E COISAS; TAMBÉM PODEM CAUSAR MAUS FUNCIONAMENTOS AO PRODUTO; UTILIZAR SEMPRE AS PARTES INDICADAS PELA **DEA SYSTEM** E SEGUIR AS INSTRUÇÕES PARA A MONTAGEM.

⚠ ATENÇÃO A ERRADA AVALIAÇÃO DAS FORÇAS DE IMPACTO PODE SER A CAUSA DE GRAVES DANOS A PESSOAS, ANIMAIS OU COISAS. **DEA SYSTEM** RECORDA QUE O INSTALADOR DEVE VERIFICAR QUE ESSAS FORÇAS DE IMPACTO, MEDIDAS DE ACORDO COM A NORMA EN 12445, SEJAM EFETIVAMENTE INFERIORES AOS LIMITES PREVISTOS PELA NORMA EN12453.

⚠ ATENÇÃO EVENTUAIS DISPOSITIVOS DE SEGURANÇA EXTERNOS UTILIZADOS PARA O RESPEITO DOS LIMITES DAS FORÇAS DE IMPACTO DEVEM SER CONFORMES À NORMA EN12978.

⚠ ATENÇÃO Em resposta à DIRETIVA UE 2002/96/CE SOBRE OS RESÍDUOS DE EQUIPAMENTOS ELÉTRICOS E ELETRÔNICOS (REEE), ESTE PRODUTO ELÉTRICO NÃO DEVE SER ELIMINADO COMO RESÍDUO URBANO MISTO. POR FAVOR, ELIMINE O PRODUTO, COLOCANDO-O NO PONTO DE RECOLHA MUNICIPAL LOCAL PARA UMA CONVENIENTE RECICLAGEM.

PT

2 DESCRIÇÃO DO PRODUTO

O quadro de comando 212E foi realizado exclusivamente para o controlo de automatismos **DEA System**, com 1 ou 2 motores de 230V~. O ambiente para o qual foi concebido e testado é a "normal" situação para aberturas de portas com porta batente, deslizantes e basculantes residenciais; O quadro de comando está equipado de recetor de rádio 433,92 MHz incorporado para codificações HCS ou HT12E e é caracterizado por extrema facilidade de instalação que permite a configuração de todos os parâmetros de funcionamento através 2 teclas e led de sinalização. No caso de centrais de comando fornecidas em BOX o grau de proteção é IP55, se instaladas corretamente.

3 DADOS TÉCNICOS

Tensão de alimentação (V)	230V ~ ±10% (50Hz)
Saída intermitente 230V	230 V ~ máx 75mA art. LED230AI
Saída alimentação auxiliares (24Vaux)	24 V ~ máx 200mA (24Vaux + 24Vsic)
Saída alimentação seguranças (24Vsic)	
Potência máx motores	2 x 500W máx
Fusível F1	T5A 250V atrasado
Fusível F2	T100mA 250V atrasado
Temperatura limite de funcionamento	-20+50 °C
Frequência recetor de rádio	433,92 MHz codificação rolling code/dipswitch
N° máx radiocomando geridos	30

4 CONEXÕES ELÉTRICAS

Realizar as conexões elétricas, seguindo as indicações da “tabela 1” e o esquema da pág. 49-50.

ATENÇÃO Ligar-se à rede 230V ~ 50 Hz através de um interruptor omnipolar ou outro dispositivo que assegure a omnipolar desinserção da rede, com uma distância de abertura dos contactos = 3,5 mm.

ATENÇÃO Para uma adequada segurança elétrica manter claramente separados (**mínimo 4 mm no ar ou 1 mm através o isolamento suplementar**) os cabos a baixíssima tensão de segurança (comandos, fechadura elétrica, antena, alimentação auxiliares) dos cabos de alimentação 230V ~ procurando colocá-los dentro das calhas em plástico e à sua fixação com braçadeiras adequadas nas proximidades dos terminais.

ATENÇÃO Todos os cabos devem estar descarnados e desembainhados nas imediações dos bornes. Manter os cabos ligeiramente mais longos de forma a eliminar posteriormente a eventual parte em excesso.

Tabela 1 “ligação aos terminais”

1-2	Entrada alimentação 230 V ~ - 50Hz (L = fase, N = neutro)
3-4	Saída intermitente 230 V ~ 50 Hz máx 40W
5-6-7	Saída motor 2 máx 500W (5 = abre; 6 = comum , 7 = fecha)
8-9-10	Saída motor 1 máx 500W (8 = abre; 9 = comum , 10 = fecha)
11-13	Saída 24 V ~ alimentação dispositivos de segurança controlados. A utilizar para a alimentação dos TX fotocélula e dos dispositivos de segurança no caso em que se queira verificar o funcionamento dos próprios no início de cada manobra
12-13	Saída 24 V ~ alimentação auxiliares e dispositivos de segurança não controlados. A utilizar para a alimentação de eventuais dispositivos auxiliares, dos RX fotocélula (em todos os casos), e dos dispositivos de segurança no caso em que não se queira verificar o funcionamento dos próprios no início de cada manobra.
14	ATENÇÃO funcionamento com 1 motor: Entrada N.C. fim de curso fecho. Se não usado provocar curto-circuito no terminal n° 19
	ATENÇÃO funcionamento com 2 motores: Entrada não usada, provocar curto-circuito no terminal n° 19
15	ATENÇÃO funcionamento com 1 motor: Entrada N.C. fim de curso abertura. Se não usado provocar curto-circuito no terminal n° 19
	ATENÇÃO funcionamento com 2 motores: Entrada N.C. dispositivo de segurança externo. Em caso de intervenção inverte o movimento. Se não usado provocar curto-circuito no terminal n° 19
16	Entrada N.C. dispositivo de segurança externo. Em caso de intervenção inverte o movimento. Se não usado provocar curto-circuito no terminal n° 19
17	Entrada N.C. fotocélula. Em caso de intervenção durante o fecho inverte o movimento. Se não usado provocar curto-circuito no terminal n° 19
18	Entrada N.O. start. Em caso de intervenção provoca a abertura ou fecho. Pode funcionar em modo “inversão” ou “passo a passo”. Pode ser usado também em relação à conexão de um contacto temporizado.
19	Comum entradas
20	Sinal antena
21	Massa antena

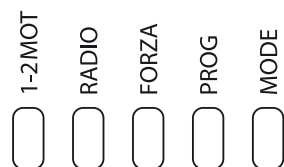
5 INSTRUÇÕES DE USO

Efetuar uma ligação em ponte das entradas “normalmente fechadas” não utilizadas, alimentar a central de comando.

ATENÇÃO Certificar-se de conectar o cabo de fase no terminal “L” e o neutro ao borne “N”.

ATENÇÃO Utilizar apenas motores protegidos termicamente e com tensão de ressonância máxima de 400V.

Todas as configurações e programações da central de comando são feitas utilizando as duas teclas SET e SEL e os led de indicação, como descrito a seguir. Todas as funções de programação podem ser realizadas no acendimento da central de comando ou no final de uma manobra de fecho.



	LED desligado		LED aceso com luz fixa
	LED intermitente lento		LED intermitente veloz

1 Seleção número de motores

Comandos	Função	Estado LED
1.	Pressionar repetidamente SEL até acender o led “1-2MOT”	
2.	Pressionar SET e soltar súbito: o led “1-2MOT” começa a piscar, indicando a configuração atualmente selecionada: - Piscar lento = funcionamento com 1 motor; - Piscar veloz = funcionamento com 2 motores.	
3.	Pressionar SEL para mudar o tipo de programa de funcionamento.	
4.	Pressionar e soltar logo: o led “1-2MOT” reacende-se fixo (nova configuração armazenada).	
5.	Neste ponto pressionar SEL para selecionar eventualmente outra função de programação ou, sair da programação (todos os led desligados).	

ATENÇÃO Com funcionamento com 1 motor as entradas “FCA/SIC2” e “FCC” funcionam respetivamente como fim de curso abertura e fim de curso fecho. Com funcionamento com 2 motores, pelo contrário, a entrada “FCA/SIC2” funciona como entrada para borda sensível montada na porta n° 2, “FCC” não está ativo. Em qualquer caso efetuar uma ligação em ponte para o comum das entradas não utilizadas.

2 Recetor 433,92 Mhz incorporado

2.1 Aprendizagem radiocomando





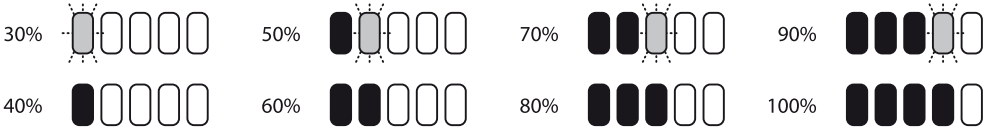




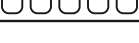
Comandos	Função	Estado LED
1.	Pressionar repetidamente SEL até acender o led “RADIO”	
2.	Pressionar e soltar logo: o led “RADIO” começa a piscar, indicando o estado de aprendizagem do recetor.	
3.	Pressionar a tecla do radiocomando que deseja aprender. O led permanece aceso por um segundo e depois volta a piscar (tecla aprendida).	
	4. Repetir o ponto 3 para eventuais outras teclas ou radiocomando a aprender.	
	5. Aguardar que o led se volte a acender fixo (aprendizagem concluída).	
6.	Neste ponto pressionar a tecla SEL para selecionar eventualmente outra função de programação ou, sair da programação (todos os led desligados).	

ATENÇÃO A central reconhece automaticamente o tipo de radiocomando na primeira aprendizagem (dipswitch ou rolling code) e em seguida receberá apenas outros radiocomandos com mesma codificação.















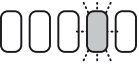







2.2 Reset da memória radiocomando

Comandos	Função	Estado LED
1.	Pressionar repetidamente SEL até acender o led “RADIO”.	
2.	Pressionar e mantê-lo pressionado até quando o led começa a piscar rapidamente (cancelamento em curso).	
3.	Soltar a tecla SET. Aguardar que o led se volte a acender fixo (cancelamento concluído).	
4.	Neste ponto pressionar a tecla SEL para selecionar eventualmente outra função de programação ou, sair da programação (todos os led desligados).	








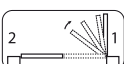



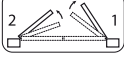

















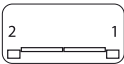



3 Regulação da força motor

Comandos	Função	Estado LED
 1.	Pressionar repetidamente SEL até acender o led "FORZA".	
 2.	Pressionar SET e soltar logo: é exibido o valor de força atualmente configurado (8 níveis disponíveis como mostrado na tabela).	
Nível Força		
		
 3.	Pressionar SEL até obter a configuração dos led correspondente ao valor de força desejado.	
 4.	Pressionar SET e soltar logo: o led "FORZA" reacende-se fixo (novo valor de força memorizado).	
 5.	Neste ponto pressionar SEL para selecionar eventualmente outra função de programação ou, sair da programação (todos os led desligados).	










4 Aprendizagem dos tempos de trabalho com funcionamento com 1 motor

Comandos	Função	Estado LED
1.	Executar a operação de desbloqueio do motorreductor, levar manualmente a porta em posição de completo fecho e apertar novamente o motorreductor.	
2.	Caso estejam instalados os fim de curso eletromecânicos, regular o respetivo came para que o fim de curso de fecho, nesta posição, seja ativado.	
 3.	Pressionar repetidamente SEL até acender o led "PROG".	
 4.	Pressionar e manter pressionada a tecla SET até quando o led "PROG" começa a piscar rapidamente, indicando que iniciou a aprendizagem dos tempos de trabalho.	
 5.	Soltar a tecla SET.	
 6.	Dar um impulso de START: o motor 1 parte em abertura. 	
 7.	Quando o motor 1 chega até ao encaixe, dar um impulso de START: o motor 1 para. ATENÇÃO: Mesmo se instalado, o fim de curso de abertura não é detetado nesta fase. A porta DEVE estar parada em qualquer caso, com um impulso de START, no ponto desejado. Regular o relativo came para que o fim de curso de abertura, nesta posição, seja ativado. 	
 8.	Dar um impulso de START: começa a contagem do tempo de fecho automático. ATENÇÃO: Para desabilitar o fecho automático manter pressionado até à partida em fecho do motor 1 e passar diretamente ao ponto 11.	
9.	Aguardar o tempo de fecho automático desejado.	
 10.	Dar um impulso de START: o motor 1 parte em fecho. 	
11.	Depois de alguns seg. desde a chegada ao batente (ou à chegada sobre o eventual fim de curso de fecho) o motor irá parar automaticamente. O led "PROG" reacende-se fixo, aprendizagem tempos de trabalho concluído. 	
 12.	Neste ponto pressionar SEL para selecionar eventualmente outra função de programação ou, sair da programação (todos os led desligados).	

5 Aprendizagem dos tempos de trabalho com funcionamento com 2 motores

Comandos	Função	Estado LED
	1. Executar a operação de desbloqueio do motorreductor, levar manualmente a porta em posição de completo fecho e apertar novamente o motorreductor.	
	2. Pressionar repetidamente SEL até acender o led "PROG".	
	3. Pressionar e manter pressionada a tecla SET até quando o led "PROG" começa a piscar rapidamente, indicando que iniciou a aprendizagem dos tempos de trabalho.	
	4. Soltar a tecla SET.	
	5. Dar um impulso de START: o motor 1 parte em abertura. 	
	6. Aguardar o tempo de desfasamento porta desejado.	
	7. Dar um impulso de START: o motor 2 parte em abertura. 	
	8. Quando o motor 1 chega até ao encaixe, dar um impulso de START: o motor 1 para. 	
	9. Quando o motor 2 chega até ao encaixe, dar um impulso de START: o motor 2 para. 	
	10. Dar um impulso de START: começa a contagem do tempo de fecho automático. ATENÇÃO: Para desabilitar o fecho automático manter pressionado até à partida em fecho do motor 2 e passar diretamente ao ponto 13.	
	11. Aguardar o tempo de fecho automático desejado.	
	12. Dar um impulso de START: o motor 2 parte em fecho. 	
	13. Aguardar o tempo de desfasamento porta desejado.	
	14. Dar um impulso de START: o motor 1 parte em fecho. 	
	15. Após alguns segundos da chegada no respetivo batente ambos os motores param automaticamente. O led "PROG" reacende-se fixo, aprendizagem tempos de trabalho concluído. 	
	16. Neste ponto pressionar SEL para seleccionar eventualmente outra função de programação ou, sair da programação (todos os led desligados).	

6 Selecção do programa de funcionamento (inversão ou passo a passo)

Comandos	Função	Estado LED
	1. Pressionar repetidamente SEL até acender o led "MODE".	
	2. Pressionar SET e soltar logo: o led "MODE" começa a piscar, indicando o programa atualmente seleccionado: - piscar lento = passo a passo; - piscar veloz = inversão.	
	3. Pressionar SEL para mudar o tipo de programa de funcionamento.	
	4. Pressionar SET e soltar logo: o led MODE reacende-se fixo (novo programa memorizado);	
	5. Neste ponto pressionar a tecla SEL para seleccionar eventualmente outra função de programação ou, sair da programação (todos os led desligados).	

Uma vez concluída a programação da central, pressionar repetidamente SEL até quando todos os led se apagam. Neste ponto a central está pronta para receber comandos.

6 ENSAIO DO EQUIPAMENTO

O ensaio é uma operação essencial a fim de verificar a correta instalação do equipamento. **DEA** System quer assegurar o correto ensaio de toda a automatização em 4 simples passos:

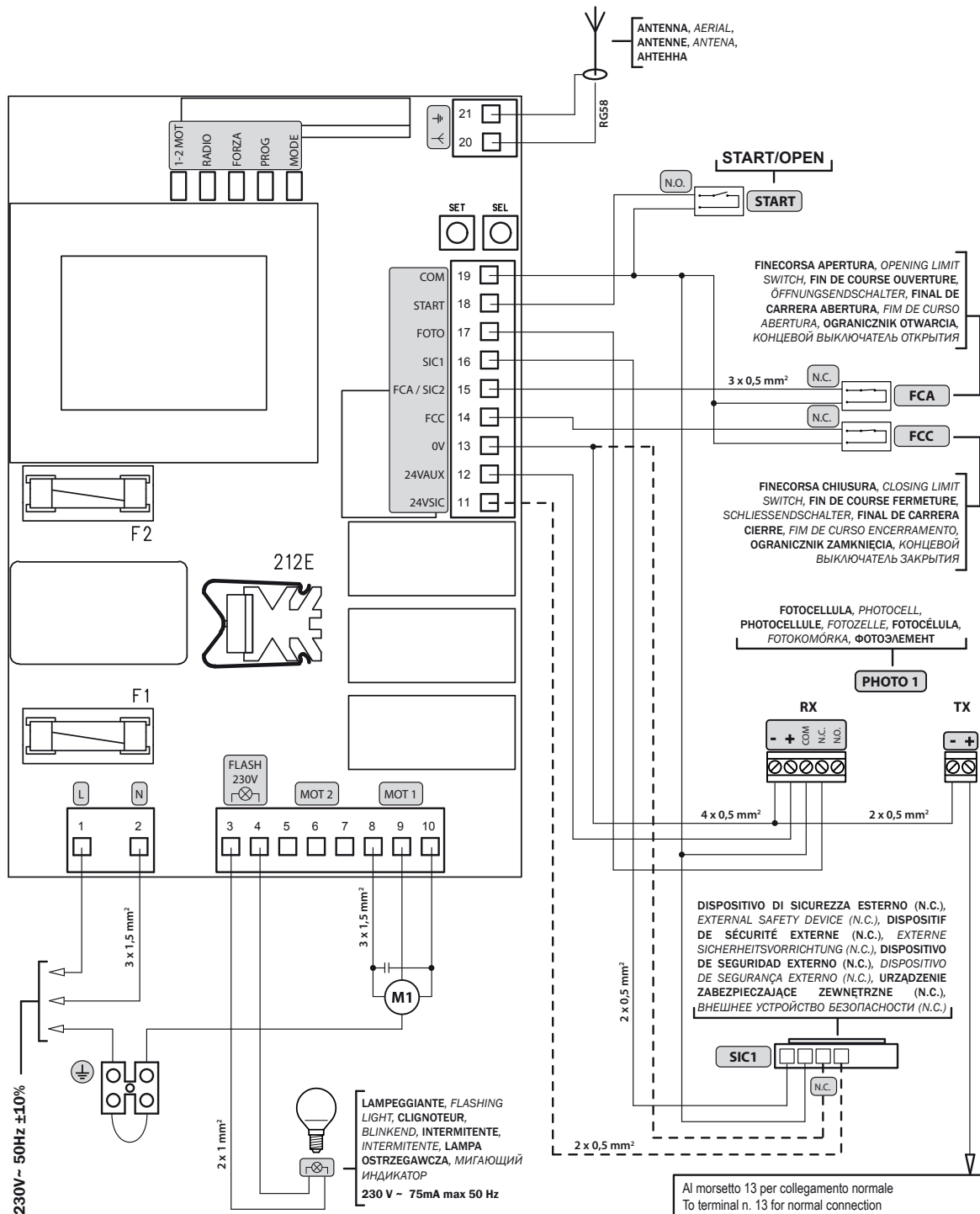
- Verificar que seja respeitado rigorosamente o quanto descrito no parágrafo 1 "RESUMO ADVERTÊNCIAS";
- Efetuar testes de abertura e finalização da automatização, verificando que o movimento corresponde ao que é esperado. Aconselha-se a este propósito de efetuar diferentes ensaios para avaliar eventuais defeitos de montagem ou regulação;
- Verificar que todos os dispositivos de segurança ligados à instalação funcionem corretamente;
- Executar a medição da força de impacto segundo quanto previsto pela norma EN12445 até encontrar a regulação que assegure o respeito dos limites previstos pela norma EN12453.

7 ELIMINAÇÃO DO PRODUTO



ATENÇÃO Em resposta à Diretiva UE 2002/96/CE sobre os resíduos de equipamentos elétricos e eletrônicos (REEE), este produto elétrico não deve ser eliminado como resíduo urbano misto. Por favor, elimine o produto, colocando-o no ponto de recolha municipal local para uma conveniente reciclagem.

Schema elettrico con funzionamento ad 1 motore, 1 motor Electrical diagram, Schéma électrique avec fonctionnement à 1 moteur, Anschlussplan für einen Motor, Esquema eléctrico con funcionamiento a 1 motor, Esquema eléctrico para funcionamiento a 1 motor, Schemat elektryczny 1 silnik, Электрическая схема для 1 двигателя

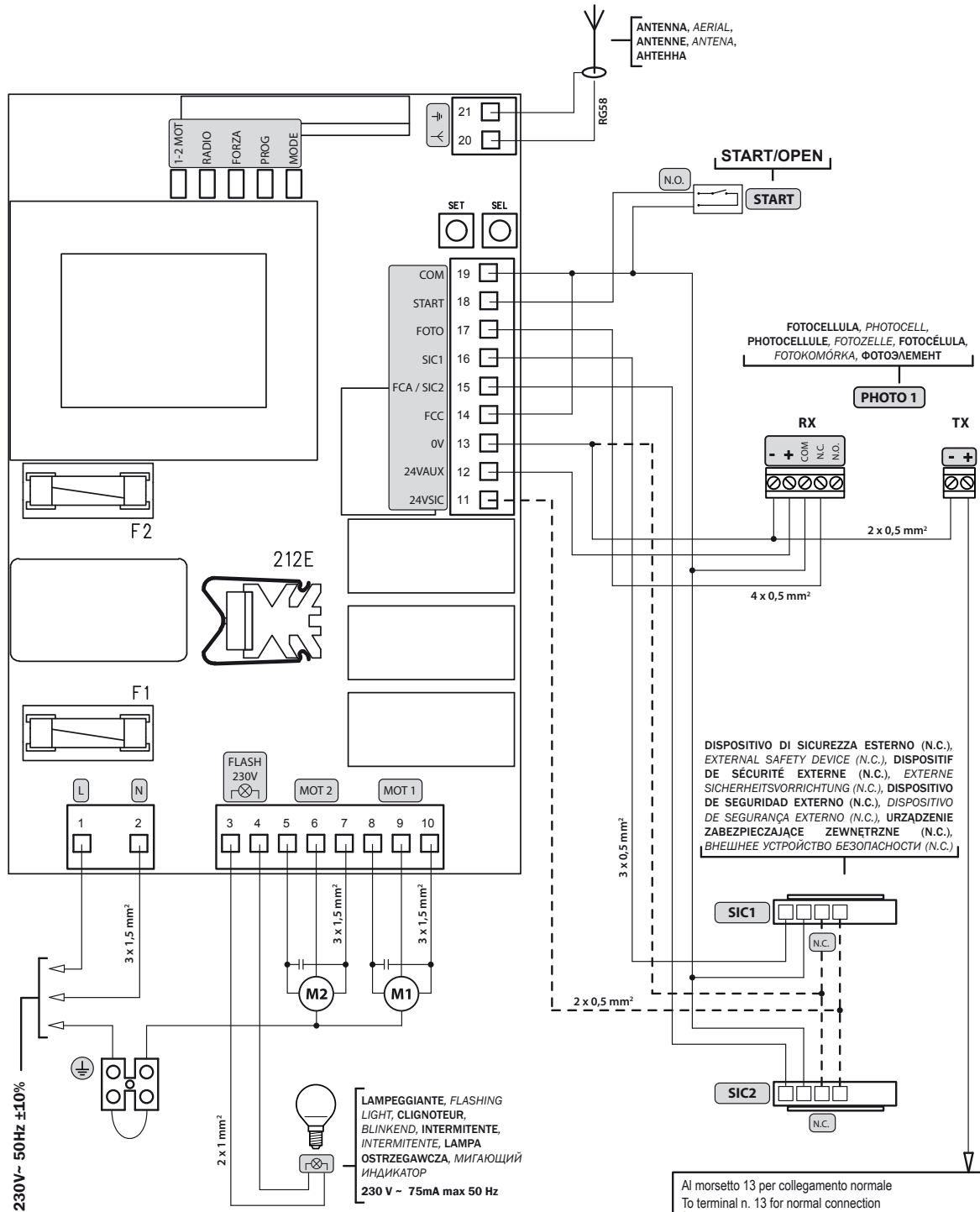


Alimentazione 24V ~ necessaria solo per accessori controllati Art. 130N, 131N, 123N, 124N, 24 V ~ power supply necessary only for accessory as art. Art. 130N, 131N, 123N, 124N, Alimentation 24 V ~ nécessaire seulement pour accessoires contrôlés art. 130N, 131N, 123N, 124N, 24V ~ Versorgung nur notwendig für kontrollierte Zubehörteile Art. 130N, 131N, 123N, 124N, Alimentación 24V ~ necesaria solamente para accesorios controlados art. 130N, 131N, 123N, 124N, Alimentação 24V ~ necessária apenas para os acessórios art. 130N, 131N, 123N, 124N, Zasilanie 24V ~ wymagane tylko dla akcesoriów kontrolowanych Art. 130N, 131N, 123N, 124N, Напряжение питания 24 В ~ необходимо только для комплектующих, регулируемых Ст. 130N, 131N, 123N, 124N

Al morsetto 13 per collegamento normale
To terminal n. 13 for normal connection
À la borne 13 pour connexion normale
An Klemme 13 für Normalanschluss
Al terminal 13 para una conexión normal
Para o terminal nº 13 para ligação normal
Do zacisku 13 dla podłączenia normalnego
К клемме 13 для нормального подключения

Al morsetto 12 per sicurezze controllate
To terminal n. 12 for controlled safety devices
À la borne 12 pour sécurités contrôlées
An Klemme 12 für geprüfte Sicherheitsvorrichtungen
El borne 12 para seguridades controladas
Ao terminal 12 para dispositivos de segurança controlados
Do zacisku 12 dla kontrolowanych zabezpieczeń
К клемме 12 для управляемых устройств безопасности

Schema elettrico con funzionamento a 2 motori, 2 motors Electrical diagram, Schéma électrique avec fonctionnement à 2 moteurs, Anschlussplan für 2 Motoren, Esquema eléctrico con funcionamiento a 2 motores, Esquema eléctrico para funcionamiento a 2 motores, Schemat elektryczny 2 silniki, Схема для 2 моторов

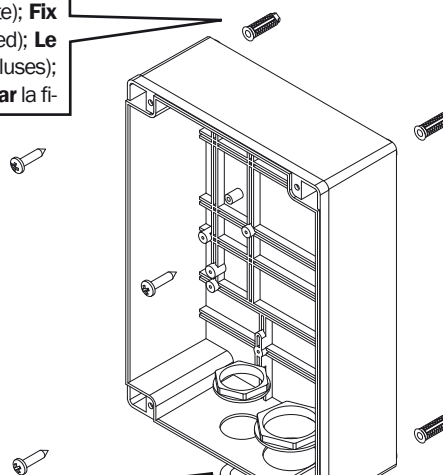


Alimentazione 24V ~ necessaria solo per accessori controllati Art. 130N, 131N, 123N, 124N, 24 V ~ power supply necessary only for accessory as art. Art. 130N, 131N, 123N, 124N, Alimentation 24 V ~ nécessaire seulement pour accessoires contrôlés art. 130N, 131N, 123N, 124N, 24V ~ Versorgung nur notwendig für kontrollierte Zubehörteile Art. 130N, 131N, 123N, 124N, Alimentación 24V ~ necesaria solamente para accesorios controlados art. 130N, 131N, 123N, 124N, Alimentação 24V ~ necessária apenas para os acessórios art. 130N, 131N, 123N, 124N 124N, Zasilanie 24V ~ wymagane tylko dla akcesoriów kontrolowanych Art. 130N, 131N, 123N, 124N, Напряжение питания 24 В ~ необходимо только для комплектующих, регулируемых Ст. 130N, 131N, 123N, 124N

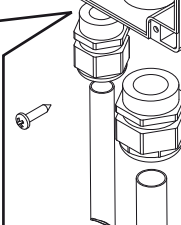
Al morsetto 13 per collegamento normale
To terminal n. 13 for normal connection
À la borne 13 pour connexion normale
An Klemme 13 für Normalanschluss
Al terminal 13 para una conexión normal
Para o terminal nº 13 para ligação normal
Do zacisku 13 dla podłączenia normalnego
К клемме 13 для нормального подключения

Al morsetto 12 per sicurezze controllate
To terminal n. 12 for controlled safety devices
À la borne 12 pour sécurités contrôlées
An Klemme 12 für geprüfte Sicherheitsvorrichtungen
El borne 12 para seguridades controladas
Ao terminal 12 para dispositivos de segurança controlados
Do zacisku 12 dla kontrolowanych zabezpieczeń
К клемме 12 для управляемых устройств безопасности

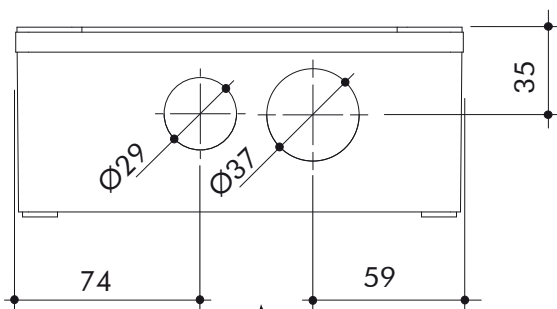
Eseguire il fissaggio alla parete usando opportuni tasselli per viti Ø5 (non fornite); **Fix** the box on the wall with appropriate bushings to anchor screws Ø5 (not included); **Le** fixer au mur en utilisant des douilles à expansion pour vis adéquates Ø5 (pas incluses); **Befestigen** Sie das Feld, um mit Dübeln Ø5 der Wand (nicht mitgeliefert); **Efectuar** la fijación a la pared utilizando adecuados tacos para tornillos de Ø5 (no incluidos); **Executar** a fixação a parede usando apropriadas rolhas para parafusos Ø5 (não fornecidas); **Zamocować** do ściany, przy pomocy odpowiednich kołków do śrub Ø5 (nie na wyposażeniu); **Выполнить** крепление к стене с помощью соответствующих дюбелей для болтов Ø 5 (не входят в комплект).



Passaggio cavi 230V ~ all'interno di una canaletta Ø16 raccordata con fermatubi PG21 (non forniti); **Pass** 230V ~ cables inside a grommet Ø16 connected with tube fastening PG21 (items not included); **Passage** des fils 230V ~ dans un passe-fil Ø16 raccordée avec un bloque tube PG21 (ces outils ne sont pas inclus); **Führen** Drähte 230V ~ innerhalb eines Kanals Ø16 mit PG21-Verschraubungen verbunden (nicht mitgeliefert); **Paso** de los cables 230V ~ por el interior de una canaletta de Ø16 unida con pasacable PG21 (no incluidos); **Passagem** cabos 230V ~ ao interno de um cano Ø16 com fixação do tubo PG21 (não fornecidos); **Przejsięcie** kabli 230V ~ wewnątrz kanaliku Ø16 połączonego z zaciskami przewodów PG21 (nie na wyposażeniu); **Преход** кабелей 230 В ~ внутри канала Ø16, связанного с фиксаторами PG21 (не входят в комплект).

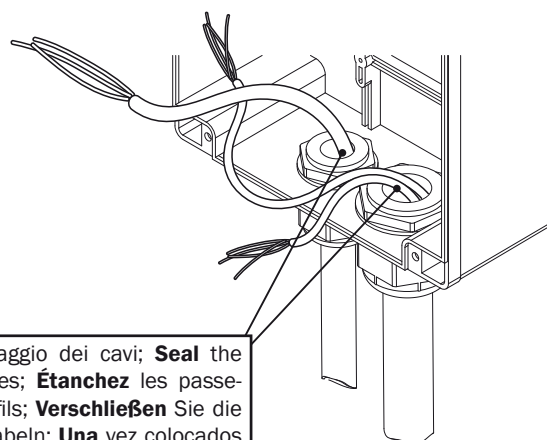


VISTA DA "A"
VIEW FROM "A"
VUE DE "A"
BLICK VON "A"
VISTA DESDE "A"
VISTA DE "A"
WIDOK Z "A"
ВИД ИЗ "A"



VISTA DA "A" Fori da eseguire sul fondo della scatola con seghe a tazza Ø29 e Ø37 per l'inserimento dei fermatubi; **VIEW FROM "A"** Holes to be drilled on the bottom of the box with a hole saw Ø29 and Ø37 to introduce tube fastening; **VUE DE "A"** Trous à percer au fond du boîtier avec une scie-cloche Ø29 et Ø37 afin d'introduire des bloque tube; **BLICK VON "A"** Bohrungen im Boden der Box mit Lochsägen Ø29 und Ø37 für das Einsetzen der Kabelverschraubungen; **VISTA DESDE "A"** Agujeros que deben hacerse en la base de la caja con sierras cilíndricas de Ø29 y Ø37 para la introducción de los paratubo; **VISTA DE "A"** Furos pra executar no fundo da caixa com serra a xícara Ø29 e Ø37 para inserimento dos fixação do tubo; **WIDOK Z "A"** Otwory do wykonania na dnie skrzynki z wiertłami Ø29 i Ø37 dla włożenia zacisku; **ВИД ИЗ "A"** Отверстия для выполнения в нижнем основании ящика с помощью кольцевой пилы Ø29 и Ø37 для установки фиксаторов.

Passaggio cavi a bassissima tensione all'interno di una canaletta Ø20 raccordata con fermatubi PG29 (non forniti); **Pass** very low tension cables inside a grommet Ø20 connected with tube fastening PG29 (items not included); **Passage** des fils à très basse tension dans un passe-fil Ø20 raccordée avec un bloque tube PG29 (ces outils ne sont pas inclus); **Kleinspannungs** Leitungen innerhalb eines Kanals Ø20 mit PG29-Verschraubungen verbunden (nicht mitgeliefert); **Paso** de los cables de tensión muy baja por el interior de una canaletta de Ø20 unida con paratubo PG29 (no incluidos); **Passagem** cabos a baixíssima tensão ao interno de um cano Ø20 com fixação do tubo PG29 (não fornecidos); **Przejsięcie** kabli bardzo niskiego napięcia wewnątrz kanaliku Ø20 połączonego z zaciskami przewodów PG29 (nie na wyposażeniu); **Преход** кабелей очень низкого напряжения внутри канала Ø20, связанного с фиксаторами PG29 (не входят в комплект).



Sigillare le canalette dopo il passaggio dei cavi; **Seal** the tubing trays after installing the wires; **Étancher** les passe-fils après que vous avez passé des fils; **Verschließen** Sie die Kanäle nach dem Durchgang von Kabeln; **Una** vez colocados los cables, tapar las canaletas; **Tapar** os cabos depois de passar os fios eléctricos; **Zapieczetować** kanały po przejściu kabli; **Плотно** закрыть каналы после выполнения прохода кабелей.



move as you like

NOTES

Questo manuale è stato realizzato utilizzando carta ecologica riciclata certificata Ecolabel per contribuire alla salvaguardia dell'ambiente.

This manual was printed using recycled paper certified Ecolabel to help save the environment.

Ce manuel a été réalisé en utilisant du papier recyclé certifié Ecolabel afin de respecter l'environnement.

Dieses Handbuch wurde mit Recyclingpapier zertifizierten Umweltzeichen, um zur Rettung der Umwelt gedruckt.

El manual ha sido fabricado utilizando papel reciclado certificado Ecolabel para preservar el medio ambiente.

Este manual foi impresso com papel reciclado certificado Ecolabel para ajudar a preservar o meio ambiente.

W celu wsparcia ochrony środowiska, niniejszą instrukcję zrealizowaliśmy wykorzystując papier ekologiczny pochodzący z recyklingu i posiadający certyfikat Ecolabel.

Данное руководство было напечатано с использованием переработанной бумаги сертифицированной Ecolabel, чтобы помочь сохранить окружающую среду.



DEA SYSTEM S.p.A. - Via Della Tecnica, 6 - ITALY - 36013 PIOVENE ROCCHETTE (VI)
tel. +39 0445 550789 - fax +39 0445 550265 - Internet <http://www.deasystem.com> - e-mail: deasystem@deasystem.com